

## 日本国外に設置、ご使用頂く場合の製品保証について Product Warranty for Installation and Use outside Japan

この製品保証規定は、お客様ご自身またはお客様から対象製品を購入した第三者によって、対象製品が日本国外に設置・使用された場合に限り適用されるものとし、対象製品が日本国内に設置・使用された場合は本規定の対象とはなりません。

This product warranty provision shall apply only if the product is installed and used outside Japan by the customer or a third party who purchased the product from the customer. If the product is installed and used in Japan, this warranty does not apply.

対象製品の設置場所がお客様か当該第三者かに関わらず、保証期間内に不具合が発生した場合は、お客様経由にて当社へ事前連絡の上、製品を当社に返送してください。返送の際は、製品保護のため、梱包には十分注意してください。

製品到着後、当社にて製品の不具合状況を確認させていただきます。製品を構成する部品の材料または製造方法に起因する不具合であることが判明した場合、当社は無償にて修理または新品と交換いたします。

If a malfunction occurs during the warranty period, contact us through the customer in advance and send the product to us, whether the customer or the third party has the product in their facilities. Be sure to carefully pack the product for protection before sending it.

After receiving the product, we will confirm the malfunction. If the malfunction was clearly caused by the materials of product components or the manufacturing method, we will repair the product in question or replace it with a new one free of charge.

### 製品保証規定 Product Warranty Provision

#### 1. 保証期間

##### Warranty Period

当社は、対象製品が、その販売時点において、製品説明に記載された性能を有する事を保証します。  
We warrant that the product will have the performances described in the product description in the product's catalog or product's drawing at the time of its sale.

##### ① 新品

###### New products

対象製品が、当社出荷後（製造年月から）1年6か月間、または取付け後1年間のうち、いずれか早く満了する期間とします。

One (1) year and six (6) months after shipment (from the manufacturing date) or one (1) year after installation, whichever comes first.

##### ② 修理品

###### Repaired products

対象製品が、当社出荷後（製造年月から）6か月間とします。

Six (6) months after shipment (from the manufacturing date).

※修理ごとに銘板は貼り替えられ、新しい製造番号と製造年月が付与されます。新たな製造年月をご参照下さい。

Each time a product is repaired, its nameplate is replaced and new manufacturing number and date are added. Refer to the renewed manufacturing date.

## 2. 有償修理になる場合

We charge a fee for repairs in any of the following cases.

1.における③または④に定められる日より前に、対象製品が製品説明で保証された性能を満たさない不具合が明らかになった場合、お客様は当社に対して、当該不具合を無償で修理または交換する事を要求できるものとします。但し、以下に定められる場合は、この限りではなく、有償での修理または交換対応とします。

If, prior to the date specified in the ③ or ④ in the Article 1 of this warranty, a defect is identified that the product does not meet the performances assured by the product description, the customer may request us to repair or replace such defect free of charge. Provided, however, that this shall not apply to the following cases, and repair or replacement shall be provided for a fee.

- ① ③または④に定める保証期間満了後の故障  
Failure after the warranty period ③ or ④ has expired
- ② 製品説明に定める使用条件を逸脱した使用による故障  
Failure caused by use of the product deviating from the service conditions
- ③ 使用上の誤り(不適切な保管、取付け、配管、運転、保守など)による故障  
Failure caused by misuse (improper storage, installation, pipe laying, operation or maintenance, etc.)
- ④ 流体の汚れ、流体内の異物による故障  
Failure caused by fluid contaminants or foreign objects in the fluid
- ⑤ 納入後の移動、輸送、落下などによる故障  
Failure caused by relocation, transport, or falling of the product after delivery
- ⑥ 当社のサービス員以外が分解・修理・改造した対象製品の故障  
Failure caused by disassembly, repair, or modification done by personnel other than our service personnel
- ⑦ お客様または第三者が指定する規格または材料を用いて製造した対象製品の故障  
Failure of the product attributed to using materials or according to standards specified by the customer or the third party
- ⑧ お客様または第三者が支給する部品を使用して製造した対象製品の故障  
Failure of the product attributed to using materials provided by the customer or the third party
- ⑨ 火災、天災、地震などの災害およびこれに類する不可抗力による故障  
Failure caused due to unavoidable acts of nature such as fires or other natural disasters

## 3. 責任範囲

### Scope of Responsibility

- ① 当社の責任は、この製品保証規定による修理、交換および運送費用に限られるものとします。対象製品の故障に起因して発生した費用および損害は保証の対象外とします。また、対象製品を当社に返送して頂く際の運送費用については、お客様のご負担と致します。  
Our responsibility shall be limited to repairs, replacements, or transport expenses covered by this product warranty provision. Expenses or damages caused by said failures above shall not be covered. And in that case, the transport expense to send the product back to us shall be incurred by the customer.
- ② 対象製品が使用される地域・国において、本保証書に規定されている内容と異なる内容が適用或いは法律上規定されている場合でも、当社の保証範囲・責任は本保証書に規定されているものに限られるとします。  
Our warranty and liability are strictly limited to those set forth in this warranty, even if those applied or set forth under legal provisions in the region or country in which the product is used differ from those set forth in this warranty.

- ③ お客様は、対象製品についての当社の責任が本製品保証規定に記載される内容に限定されることを自ら確認して承諾するとともに、お客様以外の第三者に対象製品を納入する場合は、当該第三者に対しても上記を確認して承諾させるものとします。

The customer acknowledges and accepts that our liability for the product is limited to the content stated in this product warranty, and in the event that the product is delivered to a third party other than the customer, the customer shall also have such third party confirm the foregoing and accept thereof.

- ④ お客様は、当該第三者が当社に対して、本製品保証規定を超えた内容の保証を要求することがないようにさせるものとします。本条の内容に反して当該第三者が当社に対して本製品保証規定の内容を超えた請求を行ってきた場合、お客様はこれによって当社に生じた損失を補償する義務を負うものとします。

The customer shall ensure that such third parties do not require us to warrant anything beyond the terms of this product warranty. If, contrary to the provisions of this article, such third party makes a claim against us in excess of the terms of this product warranty, the customer shall be obliged to indemnify us for any loss caused thereby.

#### 4. 適用地域

##### Applicable Regions

この製品保証規定は、対象製品が日本国外に設置される場合に限り適用されます。対象製品が当社及びお客様の間で予め合意された国以外に設置された場合は、当社は一切の保証責任を負わないものとします。

This product warranty provision shall be applicable exclusively to products installed out of Japan. We shall not be liable for any warranty if the product is installed outside the country where we and the customer have agreed in advance.

#### 5. 別の取決めがある場合

##### Another Agreement

製品保証についてお客様と当社との間で個別の契約が存在し、その個別契約がこの製品保証規定に優先することが明示されている場合、この製品保証規定は適用されません。

This product warranty does not apply if there is an individual separate agreement between the customer and us regarding the product warranty and if it is expressly stated that the individual agreement supersedes this product warranty provision.

#### 6. その他

##### Others

本製品保証規定に記載される内容は、法律構成の如何を問わず、当社がお客様に対して保証する範囲および内容の全てを構成するものとします。本製品保証規定は日本語版を正本とし、英語版はあくまで参考訳としての意味を有するにとどまるものとします。日本語版と英語版の間で矛盾が存在する場合は、日本語版の規定が優先するものとします。また、本規定の解釈・適用は日本法に準拠するものとします。

本製品保証規定に関連して当事者間に発生する紛争については、日本国の東京地方裁判所をもって、第一審の専属的合意管轄裁判所とします。

The information contained in this product warranty provision shall constitute the entire scope and content of our warranty to the customer, regardless of legal cause. The Japanese version of the product warranty shall be the original version, and the English version shall only have the meanings as a reference translation. In the event of any discrepancy between the Japanese and English versions, the provisions of the Japanese version shall prevail. In addition, the interpretation and application of this product warranty shall be governed by the laws of Japan. Any dispute arising between the parties in connection with this product warranty shall exclusively be settled before the Tokyo District Court of Japan as the exclusive jurisdictional court of the first instance.